

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.096/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.096/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 december 2000 door de Minister van Sociale zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten", heeft op 28 december 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 22 décembre 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés", a donné le 28 décembre 2000 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid

"que cet arrêté doit respecter les délais prévus à l'arrêté royal du 2 septembre 1980. Ces délais ont été fixés en application de la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance maladie".

*
* *

Gelet op de korte termijn die hem voor het uitbrengen van het advies is toebedeeld, beperkt de Raad van State, afdeling wetgeving, zich tot het maken van de volgende opmerkingen.

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt tot het wijzigen van de bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 gevoegde lijst van farmaceutische specialiteiten die recht geven op een tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging.

.../...

De ontworpen wijzigingen worden in de voornoemde lijst aangebracht overeenkomstig de procedurevoorschriften van artikel 35, § 3, eerste lid, 1°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Deze bepaling strekt de ontworpen regeling tevens tot rechtsgrond.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

In de bepaling onder artikel 1, 3°, d), tweede gedachtestreepje, van het ontwerp, stemmen de woorden "na een beslissing van de rechtbank" in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden "après décision de la justice", die in de Franse tekst voorkomen. Beter ware het, in meer algemene bewoordingen, in de Nederlandse tekst te schrijven "na een rechterlijke beslissing" en in de Franse tekst "après une décision judiciaire".

Artikel 2

Men late artikel 2 in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt : "Dit besluit treedt in werking op de eerste dag ...".

Na het eerste gedachtestreepje schrijve men " - van artikel 1, 3°, j), 3) en artikel 1, 3°, k), 2), die in werking treden op ...". Het bepaalde na het tweede gedachtestreepje moet dan aanvangen als volgt : " - van artikel 1, 1°, c), die ...".

.../...

Op het einde van de Franse tekst na het eerste gedachtestreepje dient te worden geschreven "... qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge et".

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par le fait

"que cet arrêté doit respecter les délais prévus à l'arrêté royal du 2 septembre 1980. Ces délais ont été fixés en application de la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance maladie".

*

*

*

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat, section de législation, se limite à formuler les observations suivantes.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet soumis pour avis tend à modifier la liste, jointe à l'arrêté royal du 2 septembre 1980, des spécialités pharmaceutiques qui donnent droit à une intervention de l'assurance soins de santé.

Les modifications en projet sont apportées à la liste précitée conformément aux règles de procédure prévues à l'article 35, § 3, alinéa 1er, 1°, de la loi relative à

.../...

l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Cette disposition sert également de fondement légal aux dispositions en projet.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1er

Dans la disposition énoncée à l'article 1er, 3°, d), deuxième tiret, du projet, les mots du texte néerlandais "na een beslissing van de rechtbank" ne correspondent pas aux mots figurant dans le texte français "après décision de la justice". Mieux vaudrait écrire, en des termes plus généraux, "na een rechterlijke beslissing" dans le texte néerlandais et, dans le texte français, "après une décision judiciaire".

Article 2

Il conviendrait de rédiger le début de l'article 2 du texte néerlandais comme suit : "Dit besluit treedt in werking op de eerste dag ...".

Au premier tiret, on écrira " - de l'article 1er, 3°, j), 3) et de l'article 1er, 3°, k), 2), qui entrent en vigueur ...". L'énoncé du deuxième tiret doit dès lors commencer comme suit : " - de l'article 1er, 1°, c), qui ...".

.../...

A la fin du texte français du premier tiret, il y a lieu d'écrire " ... qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge et".

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. VAN DAMME